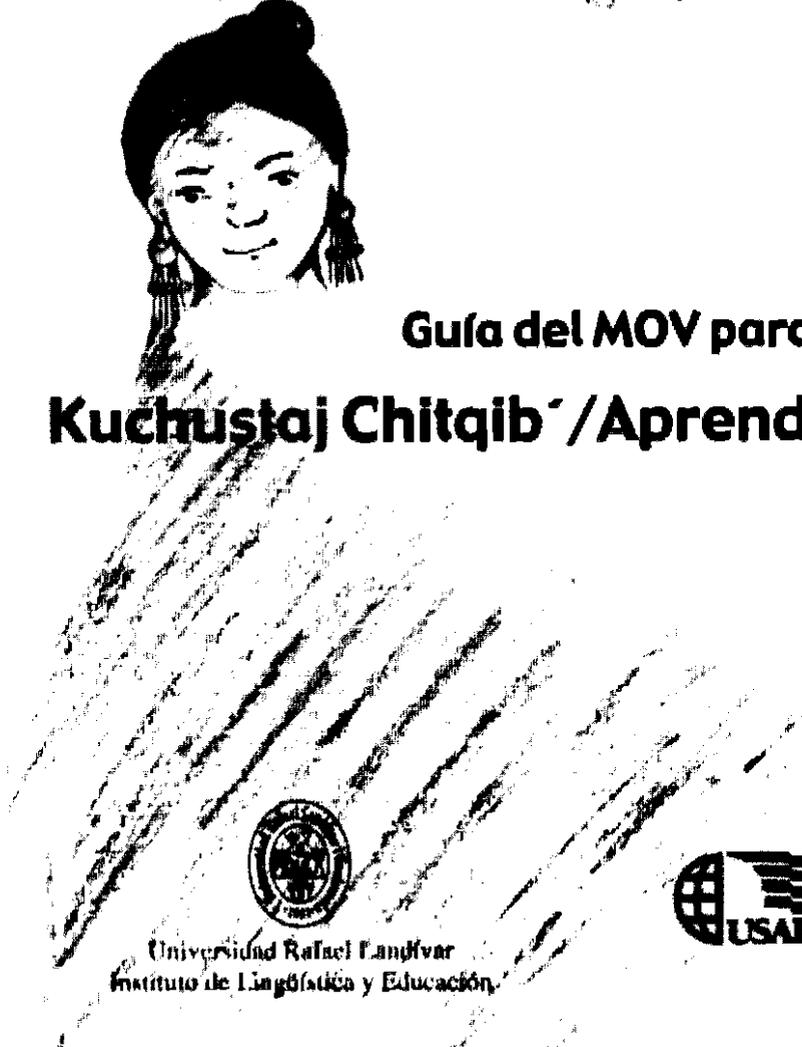


PN-ADD-1216

Margarita Ramírez  
Flavio Mucía Patal



Guía del MOV para uso de los textos  
**Kuchustaj Chitqib' / Aprendamos más 1**



Universidad Rafael Landívar  
Instituto de Lingüística y Educación



EDUMAYA

**Margarita Ramírez  
Flavio Mucía Patal**

# **Guía del MOV para uso del texto Kuchustaj Chitqib' /Aprendamos más No. 1**



**Universidad Rafael Landívar  
Instituto de Lingüística y Educación.**



**EDUMAYA**

**Este material fue elaborado con fondos de la Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID) y la Universidad Rafael Landívar.**

---

**Colección: Materiales Educactivos, No. 183**

**Serie: Castellano, No. 46**

**Área: Textos Integrados, No. 7**

**Director de la colección: Manuel Salazar Tetzglic**

**Coordinador de la serie: Jorge Raymundo Velásquez**

**Autora: Margarita Ramírez**

**Editora: Verónica Mérida Arellano**

**Ilustrador: Flavio Mucía Pata**

**Diagramador: Rolando Chacach Catú**

**Colaboradora: Sandra González de Herrera**

Presentación.....	7
Unidad No. 1 ¿Quién soy yo?.....	11
Unidad No. 2 Somos una familia.....	13
Unidad No. 3 Mi comunidad.....	15
Unidad No. 4 La sabiduría del tiempo.....	17
Unidad No. 5 Somos hombres y mujeres de maíz.....	19
Unidad No. 6 Las plantas que nos alimentan.....	21
Unidad No. 7 Las plantas que nos curan.....	23

Unidad No. 8	--
Nuestra madre tierra.....	
Unidad No. 9	
El lenguaje de los hilos.....	27
Unidad No. 10	
Todos somos importantes.....	29
<b>Lecturas</b> .....	31
Lectura No. 1	
¿Qué quiere decir educación de adultos?.....	33
Lectura No. 2	
Para informar y motivar a las personas adultas .....	35
Lectura No. 3	
Las personas adultas, quieren estudiar la realidad... su realidad.....	37
Lectura No. 4	
¿Cómo trabajar de mejor manera con nuestros adultos mayahablantes?.....	39
Lectura No. 5	
Ayudemos a las personas adultas a aprender mejor y más rápido.....	42

Lectura No. 7	
¿En qué evaluar a los adultos mayahablantes?.....	50
Lectura No. 8	
Estamos haciendo educación participativa... y participando de la educación.....	52
Lectura No. 9	
Ser educador o educadora de adultos en este programa.....	54

Esta es la Guía que acompaña a cada texto de la Serie **Kuchustaj Chitqib' Aprendamos más 1,2,3**. La Serie está compuesta por tres libros de actividades y ejercicios. Estos libros han sido diseñados para que el o la estudiante del IGER utilice otros materiales de lectura. Además de lecturas interesantes y variadas, los participantes encontrarán muchas oportunidades de escribir, de usar la palabra escrita para expresar sus ideas, sus opiniones, sus sentimientos y hasta sus propios temores. Es por todo ello que los hemos llamado textos complementarios de actividades y ejercicios.

Esta **GUÍA** del **MOV** está dividida en **dos** partes:

- **La primera parte** incluye los procedimientos que se sugieren para trabajar cada Unidad del texto correspondiente, durante una o varias reuniones con los participantes.
- **La segunda parte** es una serie de nueve lecturas que le ayudarán a usted, en su función de MOV, para reconocer aquellos aspectos que pueden serle útiles en sus tareas enseñanza.

**La primera parte:** en la primera página se encuentra una **Lectura** que incluye conocimientos previos que le servirán mucho para desarrollar esa Unidad. Y, en la página que sigue, se enumeran los **Procedimientos o pasos** a seguir para desarrollar esa Unidad.

PREVIOUS PAGE BLANK

Es necesario que -antes de trabajar con sus participantes- usted lea la Lectura previa y los Procedimientos o pasos sugeridos en esta Guía para cada Unidad.

También será necesario que haga una lectura completa de cada Unidad tal como aparece en el texto de los participantes, antes de planificar cómo trabajará cada sesión con ellos.

Si lee por separado la Guía y la Unidad en el texto, no le será fácil prever cómo desarrollará sus sesiones con ellos y ellas; por eso es importante que tenga a mano la Guía y el texto y que los conozca bien antes de ponerse al frente de cada sesión de trabajo.

Como el texto de los participantes ha sido diseñado como un texto de autoaprendizaje y con técnicas de educación a distancia, usted encontrará una serie de pequeños dibujos o iconos que van marcando qué tipo de ejercicios se realizarán durante las Unidades. Estos dibujos generalmente presentan sólo un personaje -hombre o mujer- y aparecen acompañados de frases como las siguientes:

- Reflexionemos
- Investiguemos
- Trabajo Individual
- ¡Contestemos preguntas!
- Lectura silenciosa
- Lectura oral

Será necesario que usted se familiarice primero con todos los tipos de ejercicios que pueden sugerirse con estas figuras o iconos y que repase las instrucciones -orales y escritas- que puede ofrecerle a los participantes para llevar a cabo cada ejercicio.

En la **segunda parte** de la Guía se hallan las nueve lecturas con los siguientes títulos:

1. ¿Que quiere decir educación de adultos?
2. Para informar y motivar a las personas adultas...
3. Las personas adultas, quieren estudiar la realidad... su realidad.
4. ¿Cómo trabajar de mejor manera con los adultos mayahablantes?
5. Ayudemos a las personas adultas a aprender mejor y más rápido.
6. ¿Qué le gusta y qué no le gusta a un adulto?
8. Estamos haciendo educación participativa... y participando de la educación
9. Ser educador o educadora de adultos en este programa.

Es aconsejable que usted vaya leyendo una por una a medida que avanza su trabajo con los participantes; no es necesario que las lea todas de una sola vez, pero sí le recomendamos que programe cuándo irá leyendo cada una; usted podría leer dos o tres antes de preparar el trabajo de cada Unidad con sus participantes. Durante el año o durante el semestre, podrá consultarlas de nuevo cuando quiera recordarse de algo.

El texto de los participantes tiene al principio una hoja que le servirá de índice, ya que incluye un cuadro donde aparece: el número de la Unidad, el título que ésta tiene y el número de la página donde ésta se encuentra. Esta página le servirá para hacerse una idea del contenido de todo el libro y para saber dónde empieza cada Unidad.

Algunos ejercicios necesitarán que usted y sus participantes realicen actividades de consulta y visita a otras personas y a otras instituciones de su comunidad; para estas actividades especiales, prepare el ambiente y las comunicaciones que sean convenientes para que las personas consultadas sepan que se trata de ejercicios que sólo forman parte de sus actividades como estudiantes del IGER.



Inicie el trabajo de cada Unidad con la Lectura que aparece en la portada de la Unidad; después de ello, lea los **Objetivos de aprendizaje** con sus participantes y discutan sobre las mejores formas que le servirán para lograr esos Objetivos. Al finalizar el trabajo de la Unidad, regresen a leer los Objetivos para realizar procedimientos de autoevaluación y de evaluación del trabajo de todo el grupo.

***¡Ánimo, el nuevo camino es suyo y de su grupo de estudio!***

Los autores

Cada uno de nosotros posee características únicas: desde el tipo de nuestro cabello hasta las cosas que nos divierten o enojan. Nuestras experiencias, nuestra crianza y nuestras habilidades hacen que tengamos nuestros propios sentimientos, pensamientos y deseos. Al igual que un tejido, aunque todas las tejedoras usan hilos que son del mismo color y clase, la combinación es única.

Para poder distinguirnos unos de otros, nuestro padre y madre nos dan un nombre. El país donde nacemos nos da una nacionalidad. En Guatemala, nuestro nombre completo incluye primero, uno o varios nombres, luego el apellido del padre y por último, el apellido de la madre. Una madre soltera puede dar a su criatura sus dos apellidos.

Al nacer una criatura, los padres deben asentar su nacimiento en la Municipalidad. La Municipalidad extiende una boleta de nacimiento, éste es el primer documento de identidad de una persona guatemalteca. Al cumplir dieciocho años, hombres y mujeres deben ir a la Municipalidad para obtener su cédula de vecindad. La cédula de vecindad nos sirve para identificarnos, por ejemplo, cuando queremos cobrar un cheque o deseamos casarnos.

También, es nuestro deber y obligación, empadronarnos en el Registro de Ciudadanos; hacer esto, nos da el derecho como ciudadanos y ciudadanas a elegir y votar por nuestras autoridades: alcalde, diputados y presidente de la República.

Propongámonos algo: que todas las personas a quienes enseñamos conozcan y obtengan su cédula de vecindad y se empadronen.



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 1

- ▶ En esta unidad se presenta la Sra. Luisa Marcos quien nos guiará a través de todo el libro. En esta unidad nos enseñará sobre nuestras características físicas y emocionales.
- ▶ Antes de presentarse con sus alumnos y alumnas, repase las partes del cuerpo. En el libro se presentan los nombres de algunas de las partes del cuerpo, es posible que los participantes quieran saber más. Consulte, investigue y esté preparado para responderles.
- ▶ En esta unidad, también se presenta un ejercicio sobre el peso y la estatura. Prepárese y con tiempo vaya al Centro de Salud y hable con la persona encargada. Cuénteles sobre su trabajo y pídale una fecha para que lleguen los participantes. De ser posible, pídale que les dé una plática sobre la salud y la importancia de los chequeos médicos.
- ▶ Al finalizar la unidad aprenderemos sobre la importancia de la boleta de nacimiento y la cédula de vecindad. Tenga a mano estos documentos, obsérvelos y estúdielos como preparación de la clase. Hable con el Secretario de la Municipalidad y pídale consejos. Tal vez él pueda asistir a la clase y resolver dudas de los participantes.
- ▶ Si le es posible, trate de conseguir otros documentos de identidad, como: licencia de manejar, pasaporte, carné escolar o de trabajo, carné o tarjeta del IGSS. Una buena idea sería que las personas que le presten los documentos vayan a la clase y le expliquen a los participantes cómo obtuvieron su documento y para qué le sirve. Luego, pueden dar algunas recomendaciones sobre cómo tramitar esos documentos.

En familia aprendemos a ser quienes somos. Los padres y madres tienen un trabajo muy especial: ser modelos para sus hijos e hijas. A través de la convivencia familiar, los niños y niñas aprenden el significado del amor, el respeto y la disciplina. Tanto el padre como la madre son responsables del bienestar de su familia: a nivel económico, social y emocional.

En muchos casos, debido al conflicto armado, y en otros, debido a la pobreza, muchas mujeres, hoy día, son padres y madres a la vez. Sobre ellas recae la doble responsabilidad de mantener económica y socialmente a sus hijos e hijas. Ellas necesitan todo el apoyo de la familia, la comunidad y la sociedad. Muchas de estas mujeres tienen problemas para trabajar fuera del hogar debido al cuidado de los niños y niñas. Una solución podría ser el apoyo mutuo para el cuidado de los pequeños, así como, el establecimiento de guarderías o trabajos con horarios flexibles.

Cada niño y niña necesita tiempo y dedicación; necesita aprender cosas de la vida diaria, como hábitos de limpieza, tanto como aprender a leer y escribir; necesita tener espacio y oportunidades para desarrollar sus habilidades físicas, como correr y saltar; así como sus habilidades artísticas, como tejer, dibujar o cantar. Estas son habilidades necesarias para el desarrollo de todo ser humano, hombre o mujer.

Debemos proporcionarles un lugar limpio, una vida sana, sin violencia y sin abusos. Los niños y niñas tienen derecho a conocer y practicar la cultura de sus antepasados, así como a conocer los avances de la ciencia y la tecnología.

Pero, sobre todo, ¡los niños y niñas de Guatemala, sin importar su origen, tienen derecho a una vida de paz!

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 2

- ▶ En esta unidad, doña Luisa Marcos nos presentará a su familia. Aprenderemos sobre los saludos y las palabras usadas para nombrar a los parientes, o sea términos de parentesco. Además, conoceremos los números ordinales.
- ▶ Antes de iniciar la clase, practique los saludos. Observe y piense sobre las diferencias entre el saludo maya y el saludo ladino. Anote sus observaciones, pueden servirle de ayuda para dar explicaciones a los participantes. Recuerde, los saludos son parte de la cultura; no son sólo palabras sino, también, gestos y movimientos.
- ▶ En esta unidad, continuamos los ejercicios de suma y resta para conocer edades o fechas de nacimiento. Aproveche la oportunidad para reforzar esta área de matemáticas. Los participantes pueden hacer más ejercicios calculando la edad de sus familiares.
- ▶ Este ejercicio tiene, además, el propósito de que los participantes practiquen los pronombres personales: yo, tú, él o ella, nosotros, ellos o ellas, ustedes. Es importante que le indique a los alumnos que observen que en castellano estas palabras indican también género masculino o femenino, es decir, si le hablamos a hombre o mujer. Los pronombres personales también indican número: singular o plural, si es una o varias personas.
- ▶ Por último, practicaremos los números ordinales. Además de los ejercicios que aparecen en el libro puede hacer otros. Por ejemplo, puede pedir a los participantes que hagan una fila por orden de estatura o por edad. Cada persona deberá decir el número ordinal que le corresponde.

Nuestra comunidad es un conjunto de personas que vivimos juntas y compartimos las mismas tierras, caminos, fuentes de agua, escuelas y puestos de salud. Para salir adelante y lograr que nuestra comunidad sea como la deseamos, debemos unirnos. Los vecinos nos podemos organizar en grupos o comités.

Al organizarnos debemos escoger a una persona –que puede ser un líder o una lidereza– que sea paciente, hábil, comunicativa, creativa pero sobre todo, respetuosa y dispuesta a escuchar las opiniones de todas las personas de la comunidad.

Conocer sobre un problema de la comunidad, nos ayudará a pensar en formas de lograr su solución. Por ejemplo, necesitamos agua para la comunidad; pero el agua la podemos obtener con: pozos, agua entubada, llenacántaros, pilas comunales, etc. No nos debemos reír, ni descartar, ni tachar de tonta o loca ninguna idea. Si así lo hacemos, poco a poco la gente dejará de participar y nuestro proyecto fracasará.

Cuando tengamos todas las ideas podemos estudiar las ventajas y desventajas de cada una de ellas. Es así como podremos escoger la mejor solución, que puede ser una sola idea o la combinación de varias.

Ahora que ya tenemos la solución, debemos pensar lo que se necesita para llevarla a cabo: cuánto dinero, cuántas personas, cuántos materiales y de qué tipo, cuánto tiempo. Cuando tengamos todos estos cálculos podremos saber si nosotros solos podemos llevarlo a cabo o si necesitamos ayuda. Otra forma es solucionar el problema poco a poco, paso a paso. Se necesitará más tiempo, pero al final, ¡lo lograremos!

### **Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 3**

- ▶ Esta unidad nos invita a pensar y reflexionar sobre nuestra comunidad y qué hacemos por ella. Invite a los participantes a describir su comunidad. Escriban las oraciones en un papel grande o en el pizarrón.
- ▶ En primer lugar, armaremos un rompecabezas. El rompecabezas es una figura descompuesta en varias partes que deben ser unidas, de acuerdo al lugar que le corresponde a cada pieza, para tener la figura completa otra vez. Un día antes, pida a los participantes que lleven a clase: tijeras, goma o pegamento, un cartón delgado del tamaño de una hoja de papel y una bolsa pequeña o un sobre. Si desean conservar mejor el rompecabezas, pueden pegar la hoja sobre un cartón delgado y luego cortar las piezas.
- ▶ Después de cortar las piezas, los participantes deben tomar el mapa y buscar donde ajustan las piezas. Cada pieza corresponde a una de las partes punteadas en el mapa. Los participantes pueden hacer este ejercicio solos o en grupo. Recuerde, esta es una actividad tanto de ejercicio como de motivación. No debe importarle que los participantes desordenen el lugar o hagan bulla ¡también podemos aprender divirtiéndonos!
- ▶ Al terminar este ejercicio, los participantes conocerán los nombres, forma y lugar de los departamentos de Guatemala. Es importante resolver bien el rompecabezas pues es la base para poder hacer los siguientes ejercicios.
- ▶ Aún cuando el objetivo es aprender castellano, es bueno que diga o replite las instrucciones de los ejercicios en idioma maya para estar seguro de que todos entendieron.

“Más sabe el diablo por viejo que por diablo”, dice un refrán. Las personas ancianas tienen la experiencia y la sabiduría que sólo el tiempo da porque como dice otro refrán “caminante, se hace camino al andar”.

Nuestro camino todavía es corto, pero algunas veces ha estado ancho y otras, se ha hecho estrecho. Las dificultades y los problemas son las piedras en los zapatos que nos hacen detenernos. Estas pausas en el camino nos hacen pensar sobre el camino recorrido, si nos hemos desviado o si estamos en el camino correcto hacia donde queremos llegar. Estas reflexiones nos dan conocimiento, experiencia y sabiduría.

Guatemala es un país en el cual convivimos cuatro culturas diferentes y hablamos veinticuatro idiomas diferentes. El respeto es sumamente importante para vivir en paz. Todos los guatemaltecos y guatemaltecas tenemos derecho a expresarnos en nuestro propio idioma, tenemos derecho a un trato igual, así como a tener las mismas oportunidades sin importar nuestra cultura o nuestro sexo.

El conflicto armado que vivimos nos debe dejar como enseñanza que para vivir en paz es necesaria la tolerancia. Tolerancia significa el respeto por encima de nuestras gustos o conveniencia. Para impulsar el respeto y la tolerancia, los Acuerdos de Paz incluyen la Reforma Educativa para que por medio de la escuela, los niños y niñas guatemaltecos aprendan desde pequeños a descubrir y valorar las diferentes culturas de este país.

Es nuestro deber como guatemaltecos y guatemaltecas conocer los Acuerdos de Paz. Es nuestra obligación como docentes leer, analizar y reflexionar sobre la Reforma Educativa.

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 4

▶ Esta unidad nos ayudará a reflexionar sobre nuestras costumbres, nuestra historia, nuestro pasado, lo que hoy nos sucede y lo que queremos que sea el mañana.

▶ Los ancianos y ancianas son muy importantes en nuestras vidas. Ellos nos han enseñado quiénes somos y de dónde venimos. Ellos son la puerta del misterio de la vida. Recordemos sus enseñanzas y valorémoslas. Puede invitar a una persona anciana a la clase para que nos cuente una historia o sobre algo de su vida.

▶ Los participantes pueden hacerle preguntas a la persona anciana que los visite. Luego, pídeles que escriban sobre lo que oyeron. Esta será una práctica para la entrevista que deben realizar luego. Recuérdeles que lo más importante durante una entrevista es el respeto por la otra persona por lo que es importante que lleguen a tiempo y preparados con las preguntas que van a hacer para no abusar del tiempo de la otra persona.

▶ Antes de seguir con esta unidad, recuérdese a los participantes que deben llevar a clase su rompecabezas de Guatemala. Con la ayuda del rompecabezas y un mapa que está en el libro conocerán sobre los idiomas que se hablan en el país.

▶ Invítelos a discutir sobre los Acuerdos de Paz pero antes prepárese usted. Visite algún centro, como MINUGUA, donde le puedan dar información. Mejor si puede conseguir una copia de los Acuerdos. Invite a una persona de alguna organización como MINUGUA o la Academia de Lenguas Mayas, que les pueda dar alguna plática.

El maíz es una planta originaria de América. Esto quiere decir que nuestros antepasados, aún antes de la gran civilización Maya, comenzaron a sembrar maíz. El maíz no es la única planta propia de estas tierras, pero sí la más importante. Alrededor del maíz existen muchas ceremonias y muchas leyendas.

El hombre se dedica a la siembra y cosecha del maíz pero es la mujer quien lo prepara y cocina. La mujer también es muy importante durante la siembra y cosecha del maíz, pues debe guardar ciertas costumbres y preparar los alimentos para las distintas ceremonias. La falla tanto del hombre como de la mujer para llevar a cabo las actividades respecto al maíz puede provocar una mala cosecha.

Se siembra el maíz en combinación con frijol y gülcuy o ayote. Ésta es una buena combinación para los suelos, pero también para la alimentación. La combinación de tortillas, frijol y chile es buena para los adultos, pero podría mejorarse grandemente si le agregamos frutas y verduras, así como huevos, queso y carne de vez en cuando.

Los abuelos y abuelas cuentan muchas historias sobre el maíz. Éstas y otras historias nos enseñan valores de nuestra cultura. Nos enseñan lo que es el respeto a la naturaleza, la cooperación, la honestidad, la obediencia. También nos enseñan sobre nuestra forma de pensar y actuar, lo que es importante para nuestra cultura. El momento durante el cual se relatan estas historias es tan importante como las historias mismas.

Debemos procurar que las historias de los abuelos y abuelas no se pierdan. Es importante anotarlas y guardarlas. Estas historias pueden ser utilizadas para la enseñanza en la escuela.



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 5

- ▶ A través de los cuentos de los abuelos y abuelas reflexionaremos, en esta unidad, sobre la importancia del maíz en la cultura Maya.
  - ▶ Antes de compartir con los participantes esta unidad, es muy importante que se prepare. Lea varias veces el cuento que aparece en el libro. Asegúrese que lo entiende bien. Luego, trate de contestar las preguntas sobre el cuento. Como verá algunas preguntas se pueden resolver volviendo a leer el cuento, otras servirán para que conozcamos nuestros pensamientos y sentimientos.
  - ▶ A continuación, los participantes deberán hacer un resumen de la historia. Indíqueles que para hacer más fácil la tarea pueden escribir una oración corta por cada pensamiento o idea que tengan. Pueden pensar o aún escribir primero sus respuestas en idioma maya y luego pasarlas a castellano.
- Para el siguiente ejercicio, pídeles con anticipación que lleven tijeras y goma o pegamento a la clase. Debajo de los cuadros sobre el maíz, escribirán oraciones. Si unimos bien estas oraciones tendremos una pequeña historia.
- ▶ Al final de la unidad haremos unos ejercicios de matemática. Necesitaremos hacer multiplicaciones. Si usted prefiere, sugiérales a los participantes que lleven unas tablas de multiplicar para que se les haga más fácil el ejercicio. Aunque pueda tener una respuesta a los ejercicios debido a la experiencia, lo importante es hacer ejercicios matemáticos.
  - ▶ ¡Adelante, vamos a mitad del camino! No desmoye ni deje que ninguno de los participantes se quede atrás. Anímelos a seguir adelante.

Las personas soñamos, trabajamos, pensamos y nos divertimos. Para hacer todo esto necesitamos tener fuerzas y para eso, necesitamos comer y dormir bien. Comer bien es comer alimentos sanos y nutritivos, como: carne, huevos, leche, frutas, verduras, granos y semillas. Si una persona no se alimenta en forma variada, le da desnutrición. La desnutrición es una enfermedad grave que puede causar la muerte.

Es importante que los niños y niñas se alimenten bien para crecer sanos y fuertes. Los niños y niñas bien alimentados crecen más y se enferman menos, además, cuando se enferman se recuperan más rápido. Los niños y niñas bien alimentados rinden más en la escuela, son más activos y contentos.

Una dieta alimenticia variada y balanceada no quiere decir que debe ser cara. Para aprovechar mejor nuestro dinero y nuestros recursos, es mejor comprar verdura y fruta de la temporada y prepararlas de distintas formas. Por ejemplo, si no nos alcanza para comprar pollo para todos en la casa, podemos preparar un arroz con pedacitos de pollo. ¿qué le parece?, ¿es difícil? Sólo es cosa de imaginación.

Pero una dieta balanceada no es suficiente para tener una vida sana. También, es necesario estar en un ambiente limpio y ordenado. De esa manera, evitamos bichos y plagas que nos molestan y dañan nuestro cuerpo, comida y pertenencias. Es así como podemos evitar enfermedades como la sarna y el paludismo.

Tengamos una vida sana y evitemos enfermedades, así producimos más y gastamos menos. Una vida sana es alegría y bienestar.

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 6

- ▶ Esta unidad trata sobre la salud y la alimentación. Practique los nombres de plantas, verduras y frutas de la región. Prepárese con tiempo. Puede pedirle a los participantes que ese día lleven algún alimento. Al finalizar la clase, pueden compartir lo que llevaron y tener un momento más de compañerismo.
- ▶ Para hacer los ejercicios de esta unidad, es necesario trabajar en grupo. Los grupos se pueden hacer por afinidad, es decir, cada quien escoge con quién estar. Lo importante ahora es que los grupos sean mixtos, o sea, de hombres y mujeres. Para algunos ejercicios se necesitarán conocimientos de agricultura, para otros, de cocina. Aproveche para hacerles ver a los participantes que todos tenemos conocimientos importantes para compartir.
- ▶ Puede invitar a una persona del Centro de Salud u otra organización para que les dé una plática sobre la alimentación nutritiva y las enfermedades que se pueden evitar si comemos bien. Es importante recalcar que la higiene también es importante para la salud. Si le es posible, lea algo más sobre la alimentación antes de iniciar esta unidad.
- ▶ Lea cuidadosamente las instrucciones de los ejercicios. Pregúntele a los participantes sobre lo qué deben hacer. Asegúrese de que entienden bien antes de iniciar. Tenga paciencia y consideración. En un grupo, siempre hay personas que necesitan más atención y tiempo para entender o aprender algunas cosas.
- ▶ Si desea que los participantes practiquen más matemática, pídale que tomen las recetas que escribieron y calculen el costo y el número de ingredientes para hacer una mayor cantidad de porciones. Es mejor que les pida múltiplos de 10, por ejemplo: 20, 30 ó 50.

Para una persona maya estar sana significa estar en armonía con la naturaleza y las personas. Para una persona ladina estar sana significa sentirse bien y no tener enfermedades. Cada una de estas personas piensa diferente sobre el origen de los males y enfermedades. Sin embargo, estas dos personas desean sentirse bien y contentos y si se sienten mal van a consultarte a una persona especial que les puede ayudar.

Esta persona puede ser un sajorín, una curandera, una comadrona, un componehuesos, una doctora, una enfermera, un promotor.... no importa quién sea. Lo importante es su labor hacia la comunidad. Unos pueden dar masajes, otros recetan medicina de farmacia, otros recetan plantas.

Las plantas nos ayudan a curarnos de enfermedades como: diarrea, lombrices, tos, heridas, quemaduras y dolor de estómago. Sin embargo, enfermedades como el sarampión, rubeola, meningitis, pollo y tuberculosis pueden ser prevenidas con vacunas. Los niños y niñas debe ser vacunados para que no les den estas enfermedades que son muy contagiosas. Al decir contagiosas queremos decir que se pasan fácilmente de una persona a otra. Además de ser contagiosas, éstas enfermedades pueden causar daños fatales, y aún, la muerte. La pollo, por ejemplo, puede dejar impedido a quien la padece.

Recordemos, cuando estemos enfermos es importante consultar con una persona especialista y utilizar únicamente la cantidad de plantas o medicina que nos indica, en el horario y tiempo establecido. Al usar menos o más medicina de la recomendada, arriesgamos nuestra salud.

## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 7

- ▶ En esta unidad, doña Luisa Marcos nos comparte su experiencia sobre las enfermedades y la forma de curarlas. Primero, aprenderemos algunas preguntas que se hacen a las personas que sufren alguna enfermedad. Si desea, puede visitar a alguna persona que cura enfermedades para conocer qué preguntas le hace a sus pacientes y qué preguntas le hacen los pacientes. Anótelas y téngalas listas por si los participantes desean conocer más sobre este tema.
- ▶ Recuerde, debe permitir que los participantes se expresen libremente, en idioma maya o castellano. Es importante conocer las impresiones y dudas de los participantes. Si hay alguna pregunta que no puede contestar en el momento, dígalo con franqueza y ofrezca resolver la inquietud en la próxima reunión o clase. Después de clase, infórmese y resuelva la pregunta que se le hizo.
- ▶ Es importante que tomemos en cuenta a todas las personas que nos ayudan a mantener nuestra salud, sin importar los métodos que utilicen. No debemos hacer críticas en contra o a favor de alguien. Es posible que con este ejercicio encontremos o descubramos a alguna persona útil a nuestra comunidad que no todos conocíamos.
- ▶ Para motivar a los participantes puede invitar a la clase a un curandero o comadrona para que hable sobre plantas medicinales después de que los participantes llenaron el cuadro sobre el uso de plantas medicinales. También puede invitar a un doctor o enfermera. Motivemos a los participantes a chequear las vacunas de sus hijos e hijas.
- ▶ Lea cuidadosamente el ejercicio matemático. Repase el ejercicio presentado y realice el ejercicio que se pide. Es importante que se prepare para poder ayudar a los participantes que así lo necesiten.

La naturaleza nos proporciona lo necesario para vivir: agua, tierra, luz y aire. Estos son elementos indispensables para nuestra supervivencia. Por ello es importante que los cuidemos y hagamos buen uso de ellos, ya que el agua se escasea, la tierra se erosiona, el aire se contamina. Nuestros recursos son limitados por eso debemos cuidarlos bien y aprovecharlos al máximo sin destruirlos.

La naturaleza es nuestra madre: nos cuida, nos protege y nos alimenta. Nos da todo lo que necesitamos para crecer sanos y fuertes y convertirnos en adultos útiles para la sociedad. Por eso, como sus hijos debemos agradecerle, cuidarla y no abandonarla. Es importante que no participemos en la destrucción de la naturaleza porque si lo hacemos nos estamos destruyendo a nosotros mismos.

La Tormenta Mitch que sucedió en noviembre de 1998 nos dejó gran devastación. Es cierto que no tenemos influencia sobre cuestiones como el clima, las erupciones volcánicas y los terremotos. Pero sus efectos se pueden prevenir: construyendo casas más seguras, a cierta distancia de volcanes, ríos, laderas y barrancos.

En el caso del Mitch, los ríos se desbordaron y las laderas se lavaron debido, en parte, a la deforestación. La falta de árboles que protegieran los suelos hizo que el agua de lluvia formara grandes corrientes que al bajar con gran velocidad debido a la falta de obstáculos como árboles, arrastraran piedras, casas, animales y muchas cosas.

Los árboles, además, nos ayudan a proteger nuestras fuentes de agua. El hombre no puede vivir sin agua. Cuidemos nuestros ríos y evitemos su contaminación porque si no lo hacemos terminaremos tomando agua sucia que nos producirá más enfermedades.



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 8

- ▶ En esta unidad reflexionaremos sobre todo lo que nos brinda la Madre Naturaleza y las acciones que hacemos para agradecerle. Trate de motivar a los participantes para que compartan sus ideas y experiencias sobre costumbres antiguas y actuales relacionadas con la naturaleza.
- ▶ Antes de hacer el ejercicio de la visita de observación, asegúrese que todos lo entienden bien. Si es necesario, lean las instrucciones varias veces. También pueden hacer una prueba, haciendo una visita a un lugar cercano, como el mercado.
- ▶ A continuación, encontrará un ejercicio matemático sobre los bosques y la leña. Si bien el ejercicio nos sirve para practicar la multiplicación, también tiene como objetivo reflexionar sobre la destrucción de los bosques. Anime al grupo para que discuta sobre este tema y sobre lo que puede hacerse para mejorar la situación.
- ▶ Antes de pedir a los participantes que hagan el recorrido del río, hágalo usted mismo. Observe cuidadosamente todo lo que pasa alrededor del río. Haga anotaciones detalladas de lo que sucede y piense en posibles soluciones. De esta manera estará preparado para dirigir la discusión sobre la contaminación del agua de la comunidad.
- ▶ También puede averiguar sobre enfermedades causadas por la contaminación y las medidas de seguridad que deben ser puestas en práctica cuando se trabaja con productos agroquímicos, como fertilizantes y pesticidas.

El tejido es una de las formas más hermosas del arte y vida maya. Es un trabajo delicado y duro que sólo las personas expertas saben realizarlo. Su aprendizaje lleva tiempo pues desde muy pequeñas, las niñas aprenden a hilar y tejer en el telar de palitos y los niños aprenden a usar el telar de ple.

Las madres y abuelas son quienes enseñan a las niñas; son conocimientos que no están en los libros sino en la mente y corazones del pueblo maya. A través de esta enseñanza se asegura la supervivencia de las costumbres y cosmovisión maya.

Esos momentos especiales entre abuelas y nietas son aprovechados no sólo para transmitir conocimientos sobre tejido sino también para mostrar y compartir amor y respeto entre miembros de la familia y también enseñar sobre los antepasados, valores y cosmovisión de la cultura maya.

En muchos lugares de Guatemala se ha dejado de usar la ropa maya por razones económicas o sociales. Los tejidos mayas son más caros que la ropa de fábrica porque son hechos a mano durante bastante tiempo y son únicos. Algunas personas sienten que son discriminadas cuando llevan ropa indígena. Sin embargo, valorar el tejido maya es sentir admiración y gusto por su cultura.

Debemos proteger y respetar el tejido maya, consultando e investigando sobre tejidos y técnicas antiguas, si no las podemos rescatar por lo menos las podremos conocer.



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 9

- ▶ En esta unidad conoceremos la importancia que tiene el tejido para doña Luisa Marcos como mujer y artista maya, por eso, aprenderemos a usar oraciones exclamativas para escribir sobre nuestros sentimientos.
- ▶ Repase los nombres de la ropa maya y ladina, tanto en idioma maya como en castellano. Si no conoce algún nombre, pregunte o consulte en un diccionario. Un ejercicio adicional sería que entre todos los participantes averiguaran sobre el traje antiguo, hicieran un dibujo y escribieran las partes del mismo.
- ▶ Invite a una persona de la Academia de Lenguas Mayas para que dé una plática sobre préstamos lingüísticos y ayude a los alumnos a resolver sus dudas y a realizar el ejercicio. Divida a los participantes en grupos y pídale que investiguen sobre palabras antiguas, palabras nuevas y palabras que usan los jóvenes.
- ▶ Repase las figuras geométricas y el reloj pues así ayudará a los estudiantes a resolver mejor sus ejercicios. Esté preparado y dispuesto a enseñar a leer el reloj a algunos de los participantes. Recuerde que es más fácil leer los relojes sin aguja pero es más fácil entender la hora con los relojes de aguja.
- ▶ Al terminar el ejercicio matemático, anime a los participantes a discutir sobre la elaboración y venta de tejidos y artesanías. Los precios de venta que salieron del ejercicio, ¿son iguales o diferentes a los que se usan ahora? También pueden discutir sobre formas de organización para vender mejor sus productos, y sobre las ventajas de esas formas de asociarse.

La comunidad forma a la sociedad. Guatemala está formada por miles de comunidades donde viven personas de diferentes etnias y culturas. Sin embargo, para vivir en paz y lograr el desarrollo y progreso de nuestra comunidad, nuestra meta debe ser trabajar juntos, honradamente, respetándonos unos a los otros.

Lo más importante de una comunidad no es su producción ni su riqueza sino su gente. Sin personas no hay comunidad. Cada persona es única, por eso todos somos importantes.

Los conocimientos y experiencias de cada uno son importantes para llevar a cabo cualquier actividad. Si deseamos que nuestra comunidad se desarrolle, debemos buscar juntos una solución a nuestro problema. Si deseamos llevar a cabo una actividad, también, debemos organizarnos.

Para llevar a cabo con éxito cualquier actividad o proyecto es importante planificar, tomar en cuenta las opiniones de todos y contar con los recursos necesarios. Si una actividad crea conflictos entre la comunidad, es necesario recapacitar y reflexionar sobre el verdadero objetivo de cualquier actividad comunitaria: el bienestar de todos y cada uno de sus habitantes.



## Pasos sugeridos para el desarrollo de la Unidad No. 10

- ▶ Esta es la última unidad del libro. Agradecemos su participación, colaboración y entusiasmo para ayudar a los estudiantes durante todo este tiempo. Este tiempo y esfuerzo ayudará al bienestar de toda la comunidad. Precisamente, de eso se trata esta unidad, de la participación y ayuda comunitaria.
- ▶ En una comunidad, todos somos importantes y tenemos un trabajo que realizar. Es importante que tomemos en cuenta todos los trabajos y que no se deje ninguno de lado, por muy sencillo y humilde que parezca. Como dicen las señoras: Nadie se da cuenta cuando una casa está limpia pero cuando una casa está sucia, todos la ven.  
  
Lea los ejercicios para planificar actividades. Motive a los participantes para que compartan sus experiencias sobre actividades que han realizado y analicen los resultados buenos y malos de la planificación de esas actividades. Para que una actividad se realice con éxito, necesitamos tener tiempo, dinero o recursos y gente preparada.
- ▶ Tómese un momento para reflexionar y discutir con los participantes sobre los conocimientos que han adquirido con este libro. Piensen en las cosas buenas y también, en las cosas malas. Una crítica bien hecha, sin el ánimo de dañar, nos sirve para mejorar nuestro trabajo.
- ▶ Al finalizar esta unidad, felicite a los participantes y anímelos a seguir adelante. También felicítese a usted mismo por llevar a cabo tan grande tarea.

## Lecturas formativas

Estimado o estimada MOV:

A continuación encontrará varias lecturas llamadas formativas porque le ayudarán a completar su preparación para trabajar con personas adultas mayahablantes. Muchas veces el éxito de las personas depende de nuestro trabajo, es decir, de la forma como les animemos, como les informemos y como les ayudemos a ir creciendo como personas. Sin embargo, educar a personas adultas no es lo mismo que educar a la niñez. Por eso le hemos preparado estas lecturas.

Esperamos que usted las lea, las estudie, las discuta y las aprenda con mucho interés. Son lecturas para usted, para que las lea con mucha atención y varias veces para disfrutar su contenido. Estas lecturas

fundamentalmente son para apropiarse de algunos conocimientos actualizados que nos ayudan a conocer mejor a las personas adultas. También sirven para que mejoremos nuestras actitudes hacia las personas que aprenden con nosotros. Y finalmente, para que mejoremos nuestras habilidades de educar.

Todo esto será posible si tratamos de poner en práctica lo que aquí se indica. Es necesario practicar y practicar, hasta que vayamos mejorando nuestros niveles de trabajo y que las personas que se educan con nosotros, se sientan complacidas con el mismo.

¡Le deseamos éxitos y adelante con esta noble labor!

# ¿QUÉ QUIERE DECIR EDUCACIÓN DE ADULTOS?

Lectura No.

1

En Guatemala, así como en muchos países de América Latina hay gran cantidad de personas que por diversas razones, no asisten a la escuela cuando son niños: porque tienen que ayudar a sus padres en el trabajo, porque los profesores dan malas clases y no aprenden nada, porque la escuela queda muy lejos o porque les cuesta entender el castellano, que es la lengua que usa el profesor. Todas estas razones y algunas otras más, hacen que en este país, pero especialmente entre los indígenas y ladinos pobres, haga mucha falta educarse e instruirse.

Por eso la educación de adultos es muy importante ya que es necesario adquirir nuevos conocimientos, afirmar nuestros valores personales y sociales; o bien, aprender a desarrollar habilidades y destrezas que nos ayudarán a mejorar nuestro trabajo, ayudar a nuestros hijos, y a participar de manera más

activa y constructiva en el desarrollo de nuestra comunidad.

Esta pequeña lectura quiere dejar un claro mensaje para usted señor o señora MOV (Maestro/maestra orientador voluntario): su trabajo está enmarcado dentro del campo de la educación de adultos y es necesario prepararse para ello. Nadie de nosotros puede decir que está preparado totalmente. ¿Por qué? Primero, porque el sistema educativo no nos ha formado para ello, y segundo, porque este es un campo relativamente nuevo y en nuestro país se conoce poco de él.

Tal vez lo más importante que debe quedar claro es que una cosa es educar niños y otra es educar adultos. Los especialistas nos indican que las principales diferencias son éstas:

PREVIOUS PAGE BLANK

### Niños o niñas (modelo pedagógico)

- Tienen personalidad dependiente.
- Hay que dotarlos de experiencias que los formen y eduquen.
- Están obligados a aprender lo que sus profesores les den.
- Su atención está centrada en las materias de estudio.
- Son motivados por recompensas inmediatas, por amenazas o por castigos.

### Adultos o adultas (modelo andragógico)

- Se les debe dar la oportunidad de autodirigirse.
- Poseen muchas experiencias y conocimientos que pueden ser usados como recursos para otros aprendizajes.
- Aprenden lo que les interesa, lo que los motiva, lo que la vida les enseña.
- Su atención está centrada en las tareas que tiene que realizar o en los problemas que le urge resolver.
- Son motivados por incentivos internos.



Esto es importante conocerlo, pero mucho más importante es ponerlo en práctica, a la hora de impartir nuestras clases. Justamente, esta Guía es un intento de acompañarlo a usted en esta delicada, pero hermosa tarea: **la educación de adultos mayahablantes.**

En esta Guía encontrará las instrucciones necesarias para el desarrollo de sus lecciones y unidades, pero también es importante que usted ponga de su parte para desarrollar con sus **participantes adultos.** Es necesario animarlos, motivarlos, hacer que participen de las clases, invitarlos a que lean los materiales en su casa y que en clase, se hagan grupos de estudio, se hagan discusiones, se hagan mesas redondas para tratar un tema y, en fin, todas aquellas actividades que hagan animada la clase.

Confiamos en usted y su deseo de ayudar a sus semejantes. Confe usted en usted mismo y en este material que intenta ser una fuente inagotable de conocimientos, de reflexión de valores y actitudes; y de destrezas y habilidades para las personas que tradicionalmente han sido desplazadas de la escuela.

**¡Nunca es tarde para aprender! ¡Todos aprendemos todo el tiempo!**

# PARA INFORMAR Y MOTIVAR A LAS PERSONAS ADULTAS...

Lectura No.

2

Cuando trabajamos con personas adultas es muy importante saberles informar y motivar. Ellos y ellas buscan información que les interesa, pero para seguir aprendiendo toda la vida tienen que estar motivados. Por eso nos interesa que usted sepa informar y motivar a sus estudiantes participantes.

Muchas veces si una persona adulta no recibe la información que desea, se marcha del centro de alfabetización. Tiene intereses muy concretos y tiene otras cosas que hacer... si no le informamos lo que quiere se marcha. Sin embargo, ¿sabemos qué significa informar? Las personas especialistas dicen que dar a conocer algo, anunciar algo, comunicar algo. Por eso en cada sesión de clase debemos informar algo. No es bueno para las personas adultas, aquella sesión de clase en que no se informa nada. Por eso usted debe preparar sus clases para que siempre haya algo nuevo que informarle a las personas participantes.

Sin embargo, también es necesario motivar. Motivación es hacer que nazcan motivos para hacer algo. Es impulsar a las personas a actuar o a comprometerse en algo. Todos y todas

podemos hacer muchas cosas en la vida, pero tenemos que estar motivados y motivadas. Para que las personas participantes de nuestro grupo de estudio triunfen en sus estudios y salgan adelante tienen que estar motivadas. Eso le toca a usted.

Ahora bien, tratándose de adultos, tenemos que relacionar estas dos palabras: informar y motivar. Para las personas adultas, que son con las que usted trabaja, si las queremos motivar hay que darles información. No se puede de otra forma con el adulto. Si usted quiere tener motivadas a estas personas, hay que proveerles de información. Esta guía y el texto de apoyo del participante, le ayudarán a eso.

¿Y sobre qué podemos informar a las personas adultas que estudian con nosotros?

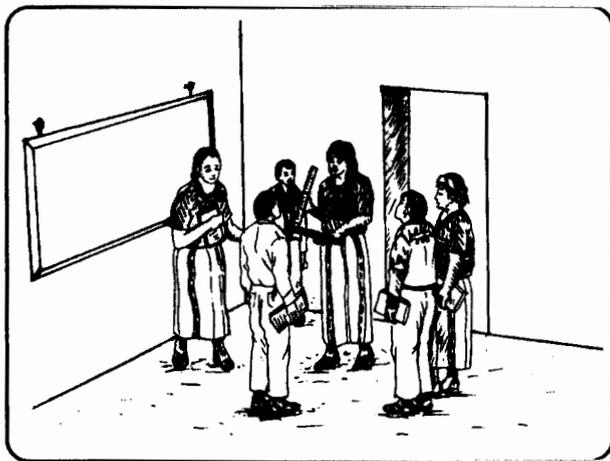
- a) Lo que esperamos de ellos y de ellas en cada sesión de clase, en cada unidad, en cada día y en cada ejercicio.
- b) Las distintas soluciones existentes para vencer las dificultades que se les presenten en el estudio.

- c) Las instrucciones específicas que hay que seguir para hacer un ejercicio, una tarea, una investigación, etc.
- d) Todo lo bueno que observamos en ellos/ellas. Cuando señalamos lo bueno en cada persona, estamos diciéndole que siga así. Es mejor no mencionar lo malo o los errores que todos cometemos.

Un buen orientador u orientadora mantiene informadas a las personas que estudian con él o ella. Eso les da seguridad.

Además es urgente que motivemos a toda la gente para que se interesen por llegar al centro educativo, para que sientan ganas de aprender lo que saben otros y lo que podemos enseñarles nosotros. También es bueno motivarlos para que enseñen a sus familias, a sus mujeres, a sus esposos, a sus hijos e hijas.

Esta es la única forma de ofrecer mejores perspectivas de calidad de vida a nuestras comunidades. Probablemente no obtengamos dinero a cambio, pero aprenderemos a vivir mejor.



**No olvide: cada día debemos motivar con las informaciones adecuadas y oportunas. ¡Adelante!**

No hay ninguna persona adulta ignorante. A veces nos sentimos ignorantes, porque desconocemos muchas cosas que oímos en la radio o que vemos en la televisión o que leemos en el periódico y pensamos que no sabemos nada. Pero no es cierto, todas las personas adultas saben mucho por su experiencia. La que pasa es que cuando uno no ha estudiado vive la vida de manera muy pasajera, sin darse cuenta de cosas que suceden y que afectan la vida de uno(a) mismo(a).

Por eso, las personas que estudian con nosotros no necesitan más que una pequeña ayuda para estudiar y comprender la realidad que les rodea. No todo lo que vemos en la vida es suficiente para saber mucho. A veces lo que creemos verdadero no lo es. Y hay que descubrir la verdad. ¡A eso tenemos que ayudar a las personas de nuestro grupo de estudio!

También estudiar y analizar su realidad significa que las personas adultas tienen que aprender a expresar oralmente y por escrito su propia palabra, su propio pensamiento, lo que sienten y lo que desean expresar.

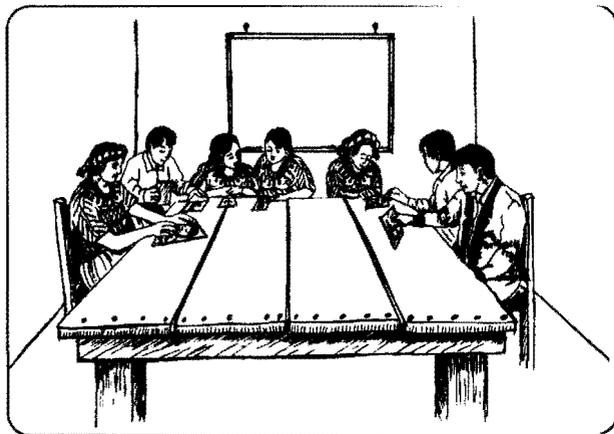
Generalmente en nuestro país no sucede esto. Siempre estamos repitiendo cosas que otras personas dicen y pensamos como ellos o ellas. Por eso no debe ser así ya que todos somos seres libres para pensar como creemos que es mejor. La educación nos debe ayudar a liberarnos.

Estudiar la realidad... nuestra realidad es identificar los problemas que más nos afectan y que no nos dejan progresar o vivir mejor. Y luego de identificarlos, hay que enfrentarlos y solucionarlos con los recursos que tengamos. A eso nos debe ayudar el estudio con las personas participantes. Por ejemplo: si en una comunidad hay alguna persona que bebe mucho aguardiente y eso lo está matando, tenemos que ayudarlo a que ya no lo haga. El estudio le puede ayudar y nuestras actitudes también. Eso es ayudarlo a conocer su realidad.

Si es una señora la que tiene el problema de que no cuida bien a sus hijos y los trata mal, también el estudio le tiene que ayudar a descubrir que eso no está bien, que los niños y las niñas tienen que ser tratados bien para

que cuando sean adultos y adultas sean responsables y felices.

Por eso, amigos y amigas MOVs, queremos recomendarle que sus clases no sean para repetir simplemente lo que está en el libro o en la guía. Éstos significan alguna ayuda, son una fuente para discutir, platicar e intercambiar, pero nunca deben ser como una receta. Usted debe complementarlos con lo que las personas mayahablantes saben y conocen, sus problemas, sus aspiraciones, sus intereses y sus necesidades.



Parta de las experiencias de ellos y ellas. Antes de cada sesión de clase haga que ellos y ellas hablen acerca de lo que saben. También puede pedirles que hablen de los problemas que hay en cada comunidad con la idea de plantear soluciones. Procure también que todo lo que aprenden vaya relacionado con su vida, es decir, que les sirva para algo. Si hay algo que literalmente no les interesa y no les sirve para nada, deséchelo y sustitúyalo por algo más útil. De lo contrario desesperaremos a las personas y luego se irán.

Para esto es necesario crear un ambiente de confianza y de respeto. Una relación entre adultos debe ser madura, cordial y llena de buenas intenciones. Interésese por las personas y verá cómo mejoran su nivel de rendimiento. La confianza permitirá un sano intercambio y el aprendizaje será el resultado de dicha relación.

**El conocer la realidad para transformarla positivamente es el objetivo principal de la educación de adultos.**

# ¿CÓMO TRABAJAR DE MEJOR MANERA CON LOS ADULTOS MAYAHABLANTES?

Lectura No.

4

Seguramente usted está pensando que da lo mismo trabajar de una u otra forma con los adultos que llegan a su grupo de estudio. Puede ser que usted diga o piense que algunos aprenden porque la escuela los puso listos o que otros no aprenden porque son duros de cabeza. Pues bien, ninguna de las dos cosas es cierta. Es más, independientemente del pasado de cualquier estudiante adulto, existen formas de ayudarlo; existen maneras de que nuestro trabajo como MOVs les ayude a realizar mejor su trabajo como estudiantes.

Esta lectura tiene por objetivo aclararnos lo que es importante e interesante para motivar a los adultos en su etapa de estudiantes. Probablemente lo más importante de todo es que los estudiosos de la educación de adultos señalan que los estudiantes adultos aprenden más cuando nuestra metodología o nuestra forma de trabajo y los ejercicios que realizamos con ellos, les permiten que se descubran a sí mismos y que descubran o redescubran lo que pueden y saben hacer.

¿Qué quiere decir esto?  
¿Cómo podemos usarlo en nuestro trabajo con ellos? Simplemente significa que para el estudiante adulto es importantísimo autodirigirse (dirigirse él mismo)... Ir descubriendo lo que necesita... Ir avanzando por su propio esfuerzo y... llegar a la meta. Desde el punto de vista de un MOV, esto significa que no es conveniente estarle dando órdenes al adulto... tampoco conviene imponerle su voluntad u opiniones... Y menos tratarlo como niño. En lugar de dictarle cosas para escribir hay que responsabilizar a los adultos para que ellos mismos descubran lo que necesitan o lo que han buscado al seguir estudiando.

Aparte de esto hay algunas otras más que hay que tomar en cuenta. Por ejemplo, que es necesario que ayudemos al adulto a mejorar el concepto que tiene de sí mismo. Los adultos necesitan sentirse capaces... y lo son, pero hay que darles oportunidad. Todo maestro orientador voluntario debe ser excelente

acompañante del aprendizaje para hacer sentir a sus estudiantes que son independientes, capaces y responsables.

Es muy importante también tomar en cuenta que el adulto tiene experiencia, algo que no tienen los niños. Por eso para un mejor trabajo con adultos que relacionar lo que se enseñan con lo que ellos ya saben por experiencia. Esa experiencia de vida que todos tenemos como adultos que somos hay que relacionarla con lo que deben aprender. Si queremos enseñarle a dividir, por ejemplo, hay que arrancar de las necesidades que ha tenido de repartir cosas en su trabajo. Y profundizar en ello para luego llevarle a descubrir que él o ella sí saben repartir. Lo que probablemente no saben es dividir, como nos lo enseñan en la escuela o como dicen los libros, pero comprendiendo que dividir es repartir y que ellos lo pueden hacer de otras formas, es más provechoso y motivador para los adultos.

Ahora bien, ¿usted como educador de adultos, se siente capaz de hacer eso? Para

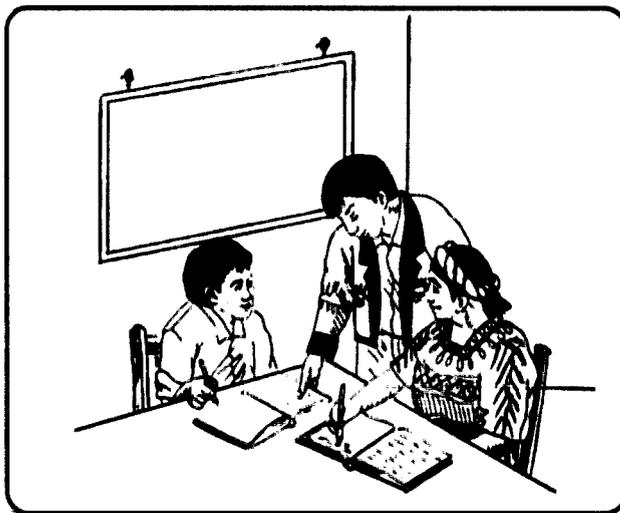
ayudar al adulto, tenemos que estar seguros de que nosotros mismos estamos motivados en nuestro trabajo, somos independientes, capaces y responsables. Si poseemos estas características, podemos ayudar a otras personas a lograrlo, pero si no, no.

Además hay que tomar en cuenta que todos somos capaces de aprender, todo el tiempo. Siempre podemos aprender algo nuevo y para mejorar nuestra capacidad de atender a estudiantes adultos y usar las mejores técnicas en el trabajo, se ha elaborado la presente guía. Ésta posee instrucciones para orientarnos en la forma de trabajar las unidades con los estudiantes mayahablantes.

Es decir que nos ayudan enseñándonos técnicas de aprendizaje participativo, técnicas de intercambio de ideas y técnicas para que se aprenda por medio de distintas formas respetando el ritmo de cada persona. ¿Lee usted su Guía, antes de las clases? Así debe ser. No la lea mientras da la clase, eso le provoca desconfianza a los participantes.

Para finalizar esta lectura, queremos dejar un mensaje de resumen:

**Para tener éxito educativo con adultos es necesario permitirles descubrir lo que les interesa. Al facilitador le corresponde brindar las condiciones para que esto sea posible.**



# AYUDEMOS A LAS PERSONAS ADULTAS A APRENDER MEJOR Y MÁS RÁPIDO

Lectura No.

5

Los especialistas que se dedican a estudiar cómo aprenden las personas, afirman que los niños aprenden de una forma y de forma diferente aprenden las personas adultas. Algunas personas creen que mientras más grandes somos en edad, menos podemos aprender. Sin embargo, lo que pasa es que los intereses son diferentes entre niños o niñas y personas adultas. Si a una persona adulta se le motiva y se le ayuda a participar aprende rápido y mejor.

En esta pequeña lectura queremos proponerle cinco puntos básicos que han sido identificados por los especialistas y estudios de la educación de adultos, para que las personas adultas aprendan. Estas son condiciones que los y las educadoras de adultos tienen que provocar para que se dé el aprendizaje. ¿Desea saber cuáles son esas condiciones? Preste atención.

1. Toda persona adulta debe tener confianza en que puede aprender. En otras

palabras, si no tiene confianza se produce un bloqueo y no aprenderá.

Si alguna persona de su grupo o varias, tienen desconfianza en su capacidad de aprender porque alguna vez les fue mal en la escuela, lo primero que hay que hacer es devolverles la confianza. ¿Cómo? Por medio de pequeñas experiencias que le demuestren que aprender es fácil si lo intentamos, probamos y lo ponemos en práctica. ¡Alíenteles y déles palabras de ánimo cuando tengan algún logro! Eso es fundamental.

2. Una persona adulta aprende si quiere aprender. Si su deseo es real aprenderá muchas cosas. Si sólo dice que quiere, pero en el fondo no lo desea, nunca aprenderá lo que se propone. A las personas adultas no hay que

brindarles el servicio a la fuerza. Si su deseo no es auténtico, de nada sirve el esfuerzo del maestro orientador voluntario o maestra orientadora voluntaria. Lo que queremos decir es que hay que buscar cómo interesarnos en el aprendizaje. Que se emocionen y descubran en qué les puede servir o en qué les puede ayudar en su vida y en la de los suyos. Pero la decisión es de ellas y ellos.

3. Lo que recién se aprende hay que practicarlo. Lo aprendido hay que usarlo inmediatamente, de lo contrario se olvida.

Por eso la mejor forma de enseñar es haciendo... practicando... Así se aprende a nadar nadando. A manejar bicicleta... bicicleteando. A sumar... sumando. A escribir... escribiendo. A hablar... hablando. Por eso en las unidades del texto de apoyo de los participantes hemos tratado de que todo sea muy práctico. Que se pueda aplicar a la vida. Sin embargo usted tiene la última palabra, ayudándoles a encontrar cómo practicarlo. Colóqueles ejercicios, hágales participar, hágales vivir el estudio. Así, sí aprenderán.

4. Se aprende lo que es importante para vivir mejor. Todos buscamos una vida mejor para nosotros y para los nuestros. Lo que se enseña a las personas adultas debe ser para mejorar sus niveles de vida.

Si la persona le ve aplicación a su vida y sirve para vivir mejor (enfermarse menos, obtener algunos quetzalitos más, para que los niños o niñas crezcan más, hacer las cuentas más rápido, etc.), aprende más rápido y con emoción. Ese aprendizaje deja huella y no se olvida.

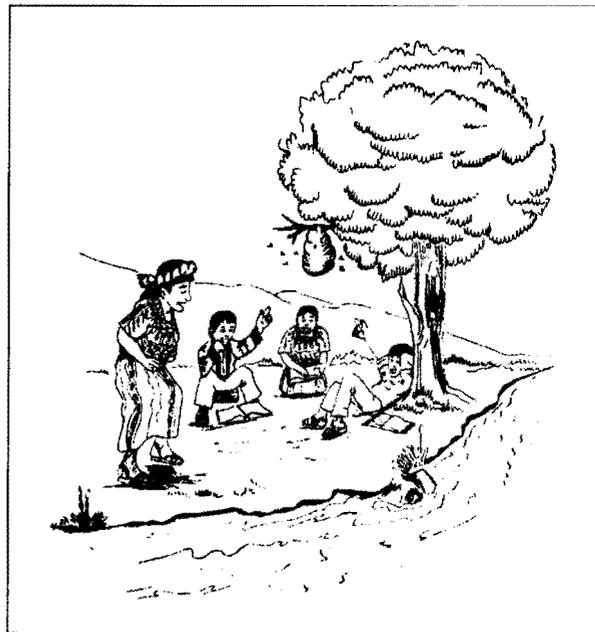
Por eso nuestras unidades y ejercicios tienen mucha relación con la vida real y las necesidades de las personas mayahablantes, pero es usted como educador o educadora, quien tiene que dar el toque final. Debe arrancar de lo que la gente sabe y conoce, y llevarles a que lo relacionen con lo que necesitan y si necesitan más... hay que buscarlo, investigar y enseñarles a investigar a ellos y ellas. Esa es la mejor manera de aprender.

5. Se aprende mejor cuando uno pierde el miedo a aprender y a reconocer que podemos estar equivocados o equivocadas.

Toda persona debe apreciar el estudio y dejar de pensar que estudian sólo los que se creen inteligentes. Todos y todas estudiamos cuando tratamos de resolver algún problema y eso lo hacemos a diario en la familia, en el trabajo, en la camioneta, etc. Si descubren que todos y todas aprendemos a diario muchas cosas, perdemos el miedo a aprender.

Eso también implica que la persona adulta va descubriendo que muchas veces estamos equivocados en lo que creemos que sabemos, y que se puede "reaprender" o sea reconocer los errores y aprender de nuevo. Esto parece sencillo (o a veces complicado), pero muchas veces no le damos importancia. Lo cierto es que las personas adultas aprenden más cuando aprenden a discutir lo que saben y están dispuestas a aprender de los demás y de los propios errores.

Cada sesión de clase debe ser una experiencia grata y enriquecedora para aprender de los demás y para revisar lo que nos dice el texto o los materiales que se usen para aprender.



# ¿QUÉ LE GUSTA Y QUÉ NO LE GUSTA DEL ESTUDIO A UN ADULTO?

Lectura No.

6

Estimado amigo o amiga MOV, a continuación le presentamos un resumen de elementos sencillos que pueden ayudarnos a conocer mejor a nuestros estudiantes adultos, sobre todo lo que les gusta y lo que no les gusta, cuando se han lanzado a la aventura de estudiar. Analícelos y discútalos con sus compañeros de profesión. De esa manera ya no sólo estarán en el papel, sino lo que es más importante: estarán en su mente y podrá ponerlos en práctica.

Tanto usted como los adultos mayahablantes que llegan al centro de estudios desean sentirse satisfechos: usted por enseñar y ellos por aprender. Para que esto suceda es importante tomar en cuenta algunos principios que los estudiosos de la Psicología y la Andragogía han establecido. Entre ellos tenemos los siguientes:

## 1°. Principio de primicia y terminación

Los adultos tienden a recordar mejor las primeras y las últimas impresiones. Esto quiere decir que las primeras sesiones de trabajo deben ser impresionantes: bien preparadas, bien estructuradas, sin dejar nada al descuido.

Por supuesto las finales, también. Sin embargo, si hablamos de cada clase, también es importante impresionar bien al adulto desde el inicio, con una buena motivación, provocándole entusiasmo por aprender lo que se desarrollará en la sesión. El final de la clase debe ser igualmente emocionante. Si usted lee previamente la Guía lo anterior no le será difícil y mejorará la calidad y el aprovechamiento de sus clases.

## 2°. Principio de Ejercitación

Si deseamos que el adulto mayahablante que visita el centro de estudios sea una persona participativa y respetuosa en las discusiones con otras personas, debemos practicar dicha habilidad, si es posible a diario. Mientras más se repita una acción, más pronto se establecerá el hábito.

Si en cambio, deseamos ayudar a que las personas escriban sus ideas de forma clara y precisa, entonces todos los días debemos hacer un tiempo para practicar esta destreza y hacer las correcciones del caso. El adulto está

acostumbrado a la repetición, a la ejercitación -producto de la vida y del trabajo-, y el repetir estas prácticas le hará dominarlas de mejor manera.

Lo contrario y nocivo o dañino, sería que en la clase les dijéramos cómo se debe actuar en una reunión o cómo se deben escribir las ideas, pero que nunca lo practiquemos. Aunque les demos instrucciones claras, les dictemos las reglas o normas, pero si no hay práctica y ejercicio, corrección e intercambio, nada nuevo aprenderá el adulto. Se aburrirá y se marchará.

### **3°. Principio de variabilidad**

Todos los que somos adultos, por el mismo hecho de serlo, sabemos muchas cosas de la vida; creemos que nos las sabemos todas y en las ciudades circula un refrán que dice... "que más sabe el diablo, por viejo, que por diablo". Es decir que a más edad recorrida, mayor conocimiento y sabiduría.

Aunque esto último no siempre es cierto, nos deja la idea de que el adulto sabe muchas cosas y para mantenerlo interesado en las sesiones de clase, hay que variar el panorama. Si nos mantuviéramos replitiendo lo mismo todo el tiempo, dicha persona se largaría del centro, por aburrimiento.

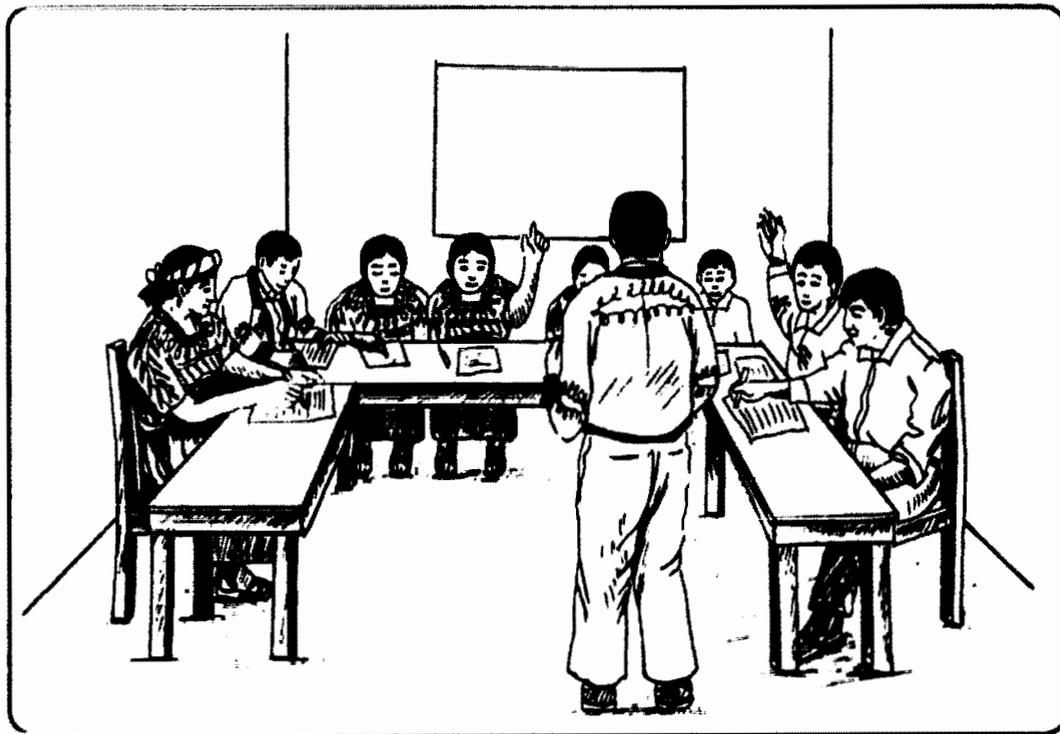
De manera que este principio se complementa con el anterior: dijimos anteriormente que es necesaria la repetición para formar los hábitos, pero no debe ser una repetición aburrida. Hay que intercambiar las actividades, calendarizarlas y alternarlas debidamente. Es decir que a lo largo de una semana, por ejemplo, hay que alternar aquellas habilidades que nos parecen fundamentales: lectura, cálculo matemático, discusión, escritura, investigación, etc. Es necesario programarlas de manera que al mismo tiempo que las ejercitan dos o tres veces por semana, se les varían de tal forma que no aburran a los adultos.

Estos principios no son difíciles de ser adoptados en nuestra forma de dar clases, si nos interesamos y los ponemos en práctica. Hay que rodearnos de un marco de sentimentalismo y emoción, es decir que no se nos debe olvidar que estamos tratando con personas que poseen sentimientos y emociones. Hay que tocar dichos puntos para que experimenten un aprendizaje grato.

Debemos darles la oportunidad de lograr éxitos aunque sean pequeños para compensar aquellos fracasos que probablemente vivieron en la escuela.

En próxima lectura continuaremos con algunos otros elementos que nos ayudarán a mejorar nuestra forma de atender a los adultos. Mientras tanto, usted también practique estos

tres principios con usted mismo, sobre todo poniéndolos en práctica a intervalos no muy distantes para una mejor asimilación. ¡Esperamos su respuesta!



Tanto quienes enseñan -Maestros Orientadores Voluntarios (MOVs)-, como los que asisten al Centro de Estudio para aprender -estudiantes o participantes-, se preocupan de la evaluación. Unos por hacerla y otros por responderla. Por eso mismo es importante que antes de finalizar nuestras lecturas, escribamos acerca del proceso de evaluación.

Evaluar es detenerse un momento para verificar si se están logrando los objetivos que se propusieron al inicio del proceso o no. Evaluar es controlar cómo va el proceso de enseñanza aprendizaje con relación a lo que los estudiantes pueden y no pueden hacer o saber. Evaluar es también verificar si enseñamos algo, poco bastante o nada es decir, es calificarnos nosotros mismos.

Por todo lo anterior hay muchas formas para evaluar: un cuestionario (preguntas escritas) unas preguntas en forma oral, una entrevista, una observación, una revisión al material trabajado, etc. Ni siquiera se necesita hacer exámenes para evaluar. Lo que sí se necesita es tener una actitud abierta para averiguar si los estudiantes están aprendiendo o no. La

forma de obtener dicha información es variada, pero lo importante es conseguirla.

Por eso cuando evaluemos nos debemos preocupar mucho por la forma cómo se hace y por el modo de hacerlo. Un ambiente grato, relajado y de confianza es lo mejor. ¿Por qué? Simplemente porque los estudiantes deben sentir tranquilidad para demostrar lo que saben o lo que han aprendido. Un ambiente de tensión o de miedo, da malos resultados. La gente puede saber mucho, pero por miedo o por nervios lo olvida. Por eso un buen MOV o una buena MOV y un buen evaluador o evaluadora saben que hay que propiciar las mejores condiciones para que los y las estudiantes hagan lo mejor que puedan.

No es buen evaluador aquel que se siente bien cuando muchos de sus alumnos o alumnas pierden -puede significar que él no sabe enseñar-. Tampoco es buen evaluador aquel o aquella al que los estudiantes tienen miedo -no le responderán nunca con la verdad-. No es buen evaluador aquel o aquella que no se

entenece ante los estudiantes que no aprenden o que no saben estudiar -sabe que su responsabilidad es enseñar cueste lo que cueste.

Por el contrario, un buen evaluador se preocupa de tener bien claros los objetivos del proceso. Se preocupa de estar evaluando constantemente, no cada mes, ni cada dos meses, ni cada vez que le piden notas. Evalúa a diario y hace las anotaciones que le parecen importantes acerca del progreso o de las dificultades que tienen sus estudiantes. Lleva un control ordenado de todo el proceso.

Al final de cuentas, deseamos establecer con usted, amigo MOV o amiga MOV, ciertas conclusiones de la presenta lectura.

Una, quizás la más importante es que la evaluación es un proceso, sistemático, que busca encontrar los logros o los aprendizajes que pueden ser demostrados por los estudiantes y que habían sido previstos a inicio del proceso. Mientras más natural sea la forma de evaluar, a usted le dará mejores resultados. No evalúe siempre con exámenes, ni en condiciones extremas de tensión. Evalúe de diversas formas, dando facilidad a todos: a los que les gusta hablar, a los que les gusta escribir, a los que

les gusta investigar, etc. Hay que alternar estos procedimientos de evaluar.

Sin duda hay que hacer esto y mucho más, pero creemos que este libro puede ser una ayuda para ir practicando un estilo de enseñanza-aprendizaje alternativo de educación de adultos en nuestro país. Esperamos haber colaborado con ello.



# ESTAMOS HACIENDO EDUCACIÓN PARTICIPATIVA... Y PARTICIPANDO DE LA EDUCACIÓN

.....

Lectura No.

8

Cuando los niños y niñas van a la escuela son recibidos en un ambiente de poca participación. Es un ambiente verticalista, donde hay que obedecer. Esperamos que usted como educador o educadora no utilice dicho sistema con sus participantes adultos.

La preparación o actualización que damos a las personas adultas en este programa se llama Educación Participativa y se diferencia del método utilizado con los niños y niñas. Este método mencionado es algo relativamente nuevo y cambiante, por lo cual vamos a tratar de señalarle solamente lo más importante para que usted se sienta muy segura o seguro y que en reuniones pueda argumentar y defender su trabajo, así como la forma en que lo realiza.

a. La primera idea es que la Educación Participativa se fundamenta en que las personas participantes del proceso son lo más importante y deben ser parte activa del proceso. En pocas palabras ellos y ellas deben aprender en forma activa y por propio esfuerzo. O sea que la importancia la tienen las personas que aprenden y no tanto las que enseñan.

b. Por otra parte, él o la que enseña se preocupa por motivar, interesar y emocionar al que quiere aprender. Para esto educa en cosas y asuntos que se relacionan con la vida de las personas participantes.

c. Todo lo anterior se debe llevar a cabo en un ambiente donde se respire libertad, seguridad, aceptación, facilitación, responsabilidad y dinamismo. Todo lo contrario sería un ambiente de miedo, inseguridad, rechazo o burla, verticalismo, irresponsabilidad y aburrimiento. Nuestro reto es conseguir esas condiciones para que se dé la verdadera Educación Participativa. ¿Qué dice usted?

d. La función de los y las MOVs es como la de los médicos y médicas. ¿Qué hacen ellos y ellas? Curar a los enfermos y ayudar a prevenir los males. Algo similar debemos hacer los y las educadoras... ¡Debemos facilitar el desarrollo de los objetivos individuales y grupales de la educación, en este caso de las personas adultas!

¿Existe algún médico o médica famosa por matar pacientes? Pues tampoco debería haber MOVs famosos o famosas por reprobado participantes.

Por supuesto que no somos ciegos ni tontos. A veces hay grupos de participantes apáticos, fatalistas o sin entusiasmo que no desean trabajar y que les da lo mismo una cosa que otra. ¡Allí es justamente donde se puede saber el grado de entrega y "chispa" que tienen los y las MOVs. ¿Por qué? Bueno, porque su forma de trabajar es la única esperanza de despertar al grupo y de hacerlo arrancar en el trabajo.

Y justamente, los y las especialistas dicen que para eso es bueno el método participativo.



Este método (en el cual están basados nuestro libro para el participante y esta guía), trata de:

1. Relacionar el aprendizaje con las necesidades prácticas de los y las participantes. Este trabajo lo tiene que complementar el o la MOV conociendo a profundidad a sus participantes.
2. Establecer una relación equitativa e igualitaria entre todos y todas las que participan en el proceso. Aquí no se trata de quién sabe más o quién menos. Acá todos y todas estamos en un proceso para crecer y madurar más. Es aprender. Vivenciar las experiencias de los y las demás y aprender de ellas.
3. Tratando de que todo lo que se aprende sea lo más práctico que se pueda. Hay un antiguo proverbio o refrán que dice: "Lo que se oye, se olvida. Lo que se ve, se recuerda. Pero lo que se hace, se aprende". Y esto hay que hacerlo realidad en nuestra práctica docente, mientras más prácticos y prácticas seamos para enseñar, mejores resultados obtendremos.

**La educación entre adultos es educación  
en libertad, en igualdad y en fraternidad.  
¡Y eso se llama Andragogía!**

¿Cómo empezó su gusto por el trabajo con participantes adultos? Probablemente empezó por necesidad. O bien pudo haber empezado por el gusto de compartir con otros y otras, lo que usted sabe y conoce. O tal vez ya no recuerde cómo empezó. No importa. Lo que sí importa es reflexionar lo que significa dicho trabajo.

Probablemente usted ha descubierto lo grande y sería que es la profesión de ser educador y educadora. Y especialmente cuando se trabaja con personas adultas, porque ellas son verdaderas jueces que nos califican y señalan lo que no les parece de nuestro actuar. Y cuando no les satisfacemos, toman sus cosas y se marchan. Y es bueno que nos exijan porque allí nace la educación participativa. A esto es algo que tenemos que acostumbrarnos y así nosotros mismos nos estamos educando.

¿Cómo empezó su gusto por trabajar con estos materiales que tiene en sus manos para adultos mayahablantes? Probablemente empezó por curiosidad. O bien pudo haber empezado por el gusto de leer algo nuevo,

en un idioma que sí se entiende y conoce. O tal vez ya no recuerde cómo empezó; es importante reflexionar lo que significan estos materiales escritos.

Probablemente usted ha descubierto lo grande y emocionante que es aprender en materiales publicados en el idioma materno de uno o una. Y especialmente cuando dichos materiales hablan de nuestras propias necesidades. Donde se hacen sugerencias, no imposiciones. Y especialmente si dicho material, además nos va educando en lo que podemos hacer con nuestras personas participantes. ¡Así es, un material que también nos está perfeccionando para que cada día aprendamos a aprender y ayudemos a aprender a los y las demás!

¿Cómo empezó su gusto por la educación intercultural bilingüe? Probablemente empezó por curiosidad. O bien, porque era algo nuevo e interesante. O tal vez porque otra persona le invitó a participar y a usted le llamó la atención. O tal vez ya no recuerde cómo empezó. Lo importante es el trabajo que usted está haciendo en dos idiomas y en dos culturas.

Probablemente usted ya se ha dado cuenta que cuando practicamos la educación intercultural bilingüe tenemos oportunidad de aprender muchas cosas de las dos culturas. A veces eso es cansado y caemos en tentación de pensar que sería mejor estar estudiando sólo en castellano como hacen otras personas. Pero el esfuerzo vale la pena.

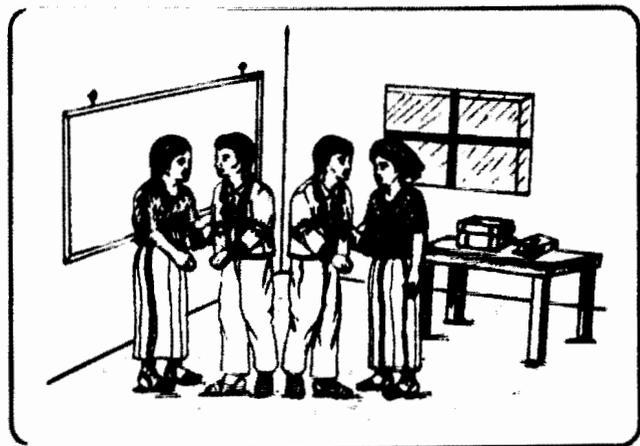
¿Acaso no nos hemos sentido orgullosos de ver los adelantos de nuestros antepasados? ¿Acaso no es bueno hablar de nuestra educación, costumbres, tradiciones? ¿Acaso no nos motiva darnos cuenta que en nuestros idiomas mayas se puede aprender tanto como en la segunda lengua? Por eso repetimos que

vale la pena el esfuerzo porque tanto a los y las participantes, como a nosotros los y las MOVs nos ayuda a conocernos mejor, a sentirnos mejor, a sentirnos que valemos como indígenas y que podemos aprender muchos de nosotros y nosotras mismas, así como también podemos aprender lo bueno de la cultura castellana.

Por todo lo anterior esperamos que al ser usted educadora o educador (MOV) de un programa de Educación Intercultural Bilingüe para adultos mayahablantes se sienta motivado y preparado para trabajar con personas adultas y jóvenes con la idea de promover en ellos y ellas el aprendizaje y la superación que les ayude a desarrollarse en mejor forma como personas.

Si esto se ha logrado, los y las autoras de estos materiales nos sentiremos orgullosos y contentos. Y esperamos que usted también.

**¡La educación entre adultos es una educación permanente! ¡Es una educación para toda la vida ya que durante la vida estamos aprendiendo! Así que ahora... ¡A seguir aprendiendo de la vida!**



Esta publicación fue impresa en los talleres gráficos de Editorial Serviprensa C.A., en noviembre del 2000. La edición consta de 1.000 ejemplares en papel Bond Antique 80 gramos.

**Lic. Gonzalo de Villa, SJ**

*Rector*

**Licda. Guillermina Herrera Peña**

*Vicerrectora General y Académica*

**Dr. Hugo Beteta**

*Vicerrector Administrativo*